

“Desenvolva bem a fala” 『ことばを上手に育てましょう』

O desenvolvimento da fala acontece dentro da vida cotidiana. Não é ensinado por alguém, mas sim é um aprendizado natural dentro da conversação.

ことばは、普段の生活の中で育てて行きます。誰に教わるというのではなく、会話のなかで自然に覚えていきます。

< Como desenvolver a fala > < ことばの育て方 >

* Fale com a criança, e faça-a vivenciar a diversão de se falar.

子どもに話しかけて、話すことの楽しさを経験させてあげましょう。

* Faça com que os pais não respondam pela criança, antecipando a conversa.

会話を先走りして、親が先に言ってしまわないようにしましょう。

* Se a criança estiver pensando na palavra que vai falar, espere-a com calma.

ことばを考えているときは、じっくり待つようにしましょう。

* Saia de vez em quando com a criança para ela adquirir diversas experiências.

ときにはおでかけもして、いろんな経験をさせてあげましょう。

..... ✂ CUT ✂

Nome da criança: _____ Data de nascimento: Ano Mês Dia

お子さんのお名前 _____ 生年月日：平成 年 月 日

* Perguntas sobre a própria mãe ou o próprio pai do bebê. Faça um círculo (○) na resposta correspondente.

* お母さん・お父さん自身についてうかがいます。当てはまる方に○をつけてください。

1. Está se divertindo com a vida cotidiana ou com a criação do filho? (Sim Não Nem um nem outro)
毎日の生活や育児を楽しくやっていますか? (はい いいえ どちらとも言えない)
2. É frequente você se sentir nervoso(a) ou penoso criar o filho? (Sim Não Nem um nem outro)
育児をしていてイライラしたりつらいと感じることが多いですか? (はい いいえ どちらとも言えない)
3. Sente dificuldades de criar o filho? (Sim Não Nem um nem outro)
育てにくさを感じますか? (はい いいえ どちらとも言えない)
4. Tem alguém para se consultar ou para lhe ajudar a criar o filho? (Sim Não Nem um nem outro)
育児の相談相手や協力者はいますか? (はい いいえ どちらとも言えない)
5. Você acha que está criando o filho relativamente de forma rígida? (Sim Não Nem um nem outro)
お子さんをどちらかというと厳しく育てていると思いますか? (はい いいえ どちらとも言えない)
6. Bate na criança como forma de educá-la? (Sim Não Nem um nem outro)
しつけのためにお子さんをたたくことがありますか? (はい いいえ どちらとも言えない)
7. Escreva se tiver alguma coisa sobre a própria mãe ou o próprio pai da criança.

お母さん・お父さん自身のことについて何かありましたらお書き下さい。

Tem preocupações sobre saúde 健康的な不安がある

Tem preocupações psicológicas 心に悩みを持っている

Está muito atarefado com as tarefas domésticas ou com o trabalho 家事や仕事が忙しい

Tem preocupações financeiras 経済的な不安がある

Tem preocupações com o relacionamento com o parceiro パートナーとの関係に悩んでいる

Tem preocupações com o relacionamento com os avós do bebê 祖父母との関係に悩んでいる

Tem pessoas próximas de idade e que necessitam de cuidados assistenciais 介護を必要とする人が身近にいる

Outros その他 ()

Questionário de Exame de Saúde para Criança de 2 anos e 6 meses

2歳6か月児健康診査質問票

Nome da criança: _____ Data de Nascimento: Ano Mês Dia Idade em meses: 2 anos e _____ meses
 子どもの名前 生年月日 平成 年 月 日 月齢 2歳 か月

Situação de vida	Quem cuida principalmente da criança? Dia: pais • avós • outros () Noite: pais • avós • outros ()	
	主な保育者は誰ですか 昼：父母・祖父母・その他 夜：父母・祖父母・その他	
生活の様子	Tem o ritmo de vida determinado? Sim • Não 生活のリズムは整っていますか はい・いいえ	
	Escreva sobre a vida diária da criança (horário de acordar e de dormir, horário das refeições, etc.) お子さんの1日の生活についてお書きください(起床・就寝時間、食事時間など)	
	Appetite Tem • Não tem Dieta desequilibrada Não • Sim () 食欲 有・無 偏食 無・有	
	Número de refeições: vezes Come com colher ou hashi? Sim • Não 食事回数 回 スプーンやはしで食事をしますか はい・いいえ	
	Lanches: vez(es) por dia (conteúdo:) Bebida (conteúdo • volume) おやつについて 1日 回(内容) 飲み物(内容・量)	
	Como é o estado das fezes? vez(es) a cada dia(s) duro • normal • mole • estado de diarreia 便の状態はどうですか 日に 回 かため・ふつう・やわらかめ・下痢ぎみ	
	A criança avisa antes de sair xixi? Sim • Não 出る前におしっこを知らせることができますか はい・いいえ	
	Tem mania de chupar o dedo ou a chupeta? Sim • Não 指吸い・おしゃぶりを吸うクセはありますか はい・いいえ	
	Quantas vezes escova os dentes: depois do café da manhã • depois do almoço • depois do jantar • antes de dormir • não escova はみがきの回数 朝食後・昼食後・夕食後・寝る前・しない	
A pessoa que cuida da criança faz a escovação final dos dentes? todos os dias • de vez em quando • não faz 保育者が仕上げみがきをしていますか 毎日・時々・していない		
Doença contraída até o momento (Não • Sim) Convulsão (Não • Sim vez(es)) 今までかかった病気(無・有) ひきつけ(無・有 回)		
Nome da doença: Quando: 病名 いつ頃		
O olhar ou o movimento dos olhos parecem estranhos? Não • Sim 目つきや目の動きがおかしいですか いいえ・はい		
Aproxima os olhos para ver um objeto? Não • Sim 物を見るとき近づいて見ますか いいえ・はい		
Inclina o pescoço para ver um objeto? Não • Sim 物を見るとき首を傾けて見ますか いいえ・はい		
Parece que sente a vista ofuscante demais ou fecha um dos olhos? 極端にまぶしかったり、片目を閉じたりしますか Não • Sim いいえ・はい		
A criança consegue pronunciar sílabas com "P" ou "B"? Sim • Não パ行、バ行が言えますか はい・いいえ		

É frequente chamar pelo nome da criança e ela não se voltar para você?	Não • Sim
名前を呼んでも振り向かないことがたびたびありますか	いいえ • はい
A criança não se importa ouvindo ruído alto que o adulto sente barulhento?	Sim • Não
大人がやかましいと感じる音でも平気でいますか	はい • いいえ
A criança consegue correr?	Sim • Não
走ることができますか	はい • いいえ
A criança tropeça muito ultimamente?	Sim • Não
最近ころびやすいですか	いいえ • はい
A criança consegue subir e descer as escadas segurando o corrimão?	Sim • Não
階段を手すりを持って昇り降りができますか	はい • いいえ
A criança consegue falar 2 a 3 palavras em sequência?	Sim • Não
2つ～3つの単語が続けて話せますか	はい • いいえ
Escreva especificamente essas palavras	
具体的に書いて下さい ()	
A criança costuma perguntar muito “O quê?” ou “O que é isto?”?	Sim • Não
「ナニ」または「コレナニ」の質問をよくしますか	はい • いいえ
A criança consegue responder a perguntas simples (por exemplo, “Onde papai foi?”)?	Sim • Não
簡単な質問 (パパどこへ行ったのなど) に答えることができますか	はい • いいえ
A criança quer fazer tudo sozinha?	Sim • Não
何でも自分でしたがりですか	はい • いいえ
A criança imita o que o adulto faz?	Sim • Não
大人のすることを真似しますか	はい • いいえ
A criança tenta tirar suas roupas, se for fáceis de se tirar?	Sim • Não
簡単な服を自分で脱ごうとしますか	はい • いいえ
A criança quer abotoar as roupas?	Sim • Não
ボタンをはめたがりですか	はい • いいえ
A criança quer ir para perto de seus amiguinhos?	Sim • Não
友達のところへ行きたがりですか	はい • いいえ
A criança brinca de boneca abraçando-a, ou mexe o carrinho dizendo “Buh-buh”?	Sim • Não
人形を抱いて遊んだり、車を「ブーブー」と言って動かしますか	はい • いいえ
A criança costuma brincar normalmente de quê? Escreva especificamente sobre isso.	
普段どんなことをして遊んでいますか。具体的に書いて下さい	
()	
Tem algum receio ou preocupação?	Não • Sim
心配なことや気になることがありますか	いいえ • はい
()	

Como Fazer o Exame Auditivo

(Exame de Sussurro pelo Responsável Através da Ficha de Desenho)

聴覚検査の方法

(保護者が行う絵シートによるささやき声検査)

Como fazer o exame 検査の方法

1. Coloque as figuras na posição voltada para a criança e sente-se de frente para ela a uma distância de cerca de 1 metro.
絵を子どもの方向に向けて置き、1 mくらい離れ、向かい合い座ります。
2. Diga para a criança: “A mamãe (o papai) vai falar o nome do desenho, e você aponta para o desenho”. E diga o nome da figura conforme está indicado em cada ficha com a sua voz normal (de quando conversa normalmente) e peça para seu filho apontar, repetindo até concluir corretamente as seis figuras.
「この絵の名前を言うから、お母（父）さんが言った絵を指さしてね。」と子どもに言って、普通の声（会話する時の声）で、絵シートの表示した絵の名前を言い、子どもが6個の絵をすべて正しくさせるようにします。
3. Diga para a criança: “Agora vou falar baixinho o nome das figuras, então, escute direito e aponte para o desenho, tá?”. Depois, cubra a sua boca com as mãos ou outro material, e diga o nome das seis figuras uma por uma, sussurrando, e anote o resultado na lista anexa. Se estiver correto, marque um ○ e se estiver errado, marque um ×.
「今度は小さな声で絵の名前を言うから、よく聞いて、指さしてね。」と子どもに言って、口元を手などで隠し、6個の絵の名前を、ささやき声で1回ずつ言い、別紙の表に正しくさせれば○、正しくさせなければ×を記入します。

※Cuidados a tomar para fazer o exame 検査の注意事項

O nome da figura deve ser dito somente 1 vez. Por favor, mesmo que seu filho pergunte, não lhe repita. E tome cuidado para não elevar o volume da sua voz.

絵の名前を言うのは1回だけです。聞き返されても、繰り返し言わないでください。また、ささやき声が大きくなるように注意してください。

※O volume de voz do “sussurro” 「ささやき声」の出し方

O sussurro deve ser em um volume semelhante à da expiração, como se estivesse sussurrando um segredo a alguém. Ao emitir uma voz normal, pode-se sentir a vibração das cordas vocais ao tocar a garganta, mas no caso de sussurro isso não é possível. Este deve ser o volume da voz do “sussurro”.

ささやき声は、息を出すだけの感じで、ないしょ話のようにささやきます。普通の声は、のど（のどぼとけ）に手をあてたとき、指に振動が感じられますが、ないしょ話のようにささやくと振動は感じません。この状態が「ささやき声」です。

Exame de Sussurro pelo Responsável Através da Ficha de Desenho

絵シート

犬



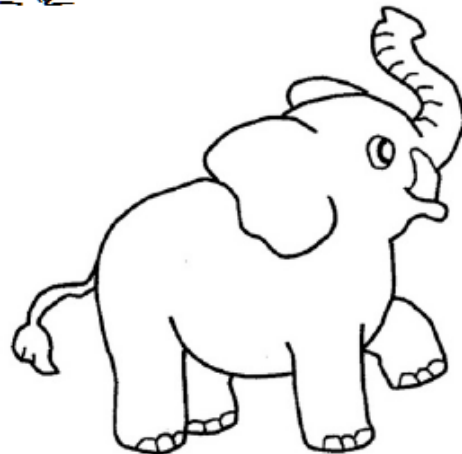
靴



傘



象



猫



椅子



Exame Auditivo (Exame de Sussurro pelo Responsável Através da Ficha de Desenho)

聴覚検査 (保護者が行う絵シートによるささやき声検査)

Nome da criança: ()
 お子さんの名前

Cachorro いぬ	Sapatos くつ	Guarda-chuva かさ	Elefante ぞう	Gato ねこ	Cadeira いす

Enquete sobre a acuidade auditiva da criança お子さんの耳に関するアンケート

Faça um círculo (○) nas respostas correspondentes à sua criança.
 お子さんについて当てはまるところを○で囲んでください。

Itens de Perguntas 質問事項	Resposta お答え	
1. Tem alguém na família ou parentes que tinha dificuldades de ouvir desde quando era pequeno? 家族、親類の方に、小さいときから耳の聞こえの悪い方がいますか。	Não いいえ	Sim はい
2. Já teve otite média alguma vez ou repetidas vezes? 中耳炎に何回か、かかったことがありますか。	Não いいえ	Sim はい
3. Normalmente, fica com obstrução nasal, secreções nasais, respiração bucal, irritação na garganta, etc.? ふだん鼻づまり、鼻汁をだす、口で息をしている、喉(のど)かれがありますか。	Não いいえ	Sim はい
4. Demonstra dificuldades de audição como: não responde quando é chamado, pergunta de novo o que lhe foi dito, aumenta o volume da televisão, etc.? 呼んで返事をしなかったり、聞き返したり、テレビの音を大きくするなど、聞こえの悪いと思うときがありますか。	Não いいえ	Sim はい
5. Alguém que tem contato com seu filho já disse que ele está com dificuldade de escutar, por exemplo a professora da creche? 保育所の保育士など、お子さんに接する人から、聞こえが悪いと言われたことがありますか。	Não いいえ	Sim はい
6. Percebeu algum atraso no desenvolvimento da fala ou um problema de dicção da sua voz? 話しことばについて、遅れている、発音がおかしいなど、気になることはありますか。	Não いいえ	Sim はい
7. É necessário acrescentar gestos a sua fala para que seu filho compreenda o significado? あなたの言うことばの意味が、動作などを加えないと伝わらないことがありますか。	Não いいえ	Sim はい